

## Universal Declaration of Human Rights - Tamazight, Central Atlas

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TIŞERRIHT TAGRAGHLANT IZERFAN N WEMDAN

Yesbudan d yesse ran deg wegraw amatu seg use ti-s 217 A. (III) di 10 dujember 1948

#### ANAKCHAM

Imi asmussen n lħwerma i ttalassen akkw yāggalen n twachult talsawt d yizerfan n sen yemsawan, d nitni i d llsas n tlelli, taghdemt akkw d- tifrāt deg wmadal (di ddunit).

Imi kra n widn nesmuṣṣun ara izerfan n wemdan d widn iħeqqren s lkhwedm n lewħuch yesserfayen tamsakwit n talsa akkw d- tlilin umadal and'ara hedren u and'ara yamnen yemdanen s tlelli idg ur yelli la aseṛheb la Imizirya, d nettat i d asirem ālayan n wemdan.

Imi tebbwi - dd nnig kra yellan ad ttuħudden izerfan n wemdan s nnidam azerfan i wakkn ur yettuħerrs ara wemdan di taggara alamma yughal d amnafeg ḍadd temħeqranit akkw d unaghur.

Imi yessefk ad tennerni tegmi d wassaghen n tmidwa d lemħibba gar yeghlanen.

Imi di lqanun izerfan n wemdan imudan n ledjnas yedduklen berrħen i tikkelt tajḍidt laman n sen deg zerfan ilsasiyen n wemdan di ccherf akkw d wazal n bnadem di tugdut izerfan n tulawin d yergazen u berrħen belli qeṣden ad snernin aqeddem amgarwan u ad sbed'den tigwnatin timenyafin n tudert di tlelli yettimghuren.

Imi, timura yetteskin di ledjnas yedduklen lezment iman n sent ad myallent (ad mmāwanent) i wakken ad demnent nitenti d-tuddsa n ledjnas yedduklen, di mkull timura leqder aheqqani izerfan n wemdan akkw tlella tilsasiyin.

Imi afham amechruk n tlella d yizerfan agi degs lqima tameqwrant i wakken ad uqment leqder tmura leqder i lâhd n sent.

#### Tajmâit tamatawt

Tberreħ belli tişerriht agi tagraghlant izerfan n wemdan d anawad amechruk igher ssaramen imudan d yeghlanen akken ma llan i wakken akkw yemdanen d yāggaln n temgarwa i glan (i ges an) dima tişerriht agi di lbal n sen, ad skhedmen akkw lmedjhud n sen, s leqraya d ttēbga i wakkn ad senernin aqader n tlella d yizerfan agi u ad demnen s ttawilat idd iteddun s lâqel, (wa deffir wa) deg wennar aghelnaw d ugraghlant asmussen d usnefḍes igraghlant iħeqqaniyen gar imezdağhen n ddulat tâggalin s timmad n sent nagh gar yimezdağhen n tmizar i gellan ddaw lhwekm n sent aghedman.

#### Tamadda 1:

Imdanen, akken ma llan ttalalen d ilelliyeṣ msawan di lħweṛma d yizerfan- ghur sen tamsakwit d lâquel u yessefk ad-tili tegmatt gar asen.

#### Tamadda 2:

Kull yiwen ghur-s lħeqq ad ighellat tilella d yizerfan idd yeddān di tşerriht agi bla tarayit idd yettasen si cchetla, d llun, d lɗjens d tutlait, d ddiṣ d ṛṛay asiyaṣi nagh ṛṛay iḍen i gerzan lasl aghelnaw, tamgarwa, aila talalit nagh liħala n iḍen yehwa yas d argaz nagh d-tameṭṭut.

**Rnu gher-s, ur ilaq ara ad-tili trayit yebnan ghef liḥala tasiyasit, taghedmawt nagh tagraghlant n tmurt nagh n temnadt ideg yezdeggh wemdan yehwa yas tella tmurt agi nagh temnadt agi d- talellit nagh ddaw lewkala, nagh ur tehkim ara deg yiman is nagh ur tekml ara tlelli ines.**

**Tamadda 3:**

**Kull amdan ghur es lḥeqq n tudert, tilelli d laman ghef timmad is.**

**Tamadda 4:**

**Ur ilaqar a ad yughal wemdan d akli nagh d aqeddach n wemdan iden. Tasakla d uzenzi n waklan ttuḥerṛmen maḍi.**

**Tamadda 5:**

**Ur ilaqara ad yettuselleṭ ghef umdan uâqeb nagh ssikis d- teghriwin yesnughbuyen, itekksen fell as sser.**

**Tamadda 6:**

**Ang'is yehwa yili wemdan, ghur s lḥeqq ad yettwag leqder i timmadit is taghedmawt.**

**Tamadda 7:**

**Akkw indamen msawan zdat lqanun u ghur sen lḥeqq bla afraz i wakkn atn iḥudd lqanun - ghur sen irkwelli lḥeqq i uḥuddu, akken ma llan ḍedd tarayit ur nwufq ara tiṣerriḥt agi.**

**Tamadda 8:**

**Kull amdan ghur-s lḥeqq ad ichetki i tnehkamin tighelnawin yettuk'ellfen i wakkn ad fkent lḥeqq ḍedd tneḥyafin ur nettqadar ara izerfan ilsasiyen is yettak udustur d lqanun.**

**Tamadda 9:**

**Ula d yiwen ur yezmir ad yettwaṭṭef, nagh ad yettwaḥbes nagh ad yet twanfu s ldjur.**

**Tamadda 10:**

**Kull amdan ghur-s lḥeqq ad-tâddi tluft is zdat tnehkamt, âinani, bla tneḥyaft i wakkn ad - tseyyi ma seḥḥant telzimin is d yizerfan is nagh ma d-tidett wayn - idd gren fell as deg wennar n lâqubat.**

**Tamadda 11:**

**1. Kra n win yettutêhmen s ssiya ad yettwaḥseb d imzekki alama yettuṣeḥḥeh s lâdel ddenb idd gren fell as, âinani, zdat tnaḥkamt and'ara yettwadmen akkw wayn i glaen i uḥuddu ines.**

**2. Ula d yiwen ur yettwaḥkam ara fell as ma yekh dem kra n ssiya yettuḥerṛmen nagh ma iferreṭ di kra iwudjben fell as ma yella di tallit ni ayn idd gren fell as ur ikhulfara lqanun aghelnaw nagh agraghlant, yerna lâquba ur d as-dd yettak ara ad - tagwar tin is i gḥekkm lqanun di tallit ideg teḍra ssiya.**

**Tamadda 12:**

**Ur yezmir ḥedd ad yessekchem iman is s ldjur di tudert n wemdan, di twachult is; deg wekkham is, timuzniwin is nagh ad yessims lḥwerma-s d nnif is; kull amdan ghur-s lḥeqq at iḥudd lqanun si tiytiwin yechban tigi.**

**Tamadda 13:**

1. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yelḥu s tlelli u ad yekhtir tanezdught di tmurt is.
2. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yeffegh si yall tamurt ghas d - tamurt is u ma yehwa yas yezmer ad yughal ghur es.

**Tamadda 14:**

1. Ma yella yettwahḥres wemdan s lɣjur, ghur-s lḥeqq ad yesdari iman is u ad ighellet lânaya n tmura iɣen.
2. Amâni ur d-as-dd tebbw ara ad ighellet lḥeqq agi ma yella yekhdem ssiya ikhulfen lqanun amechruk nagh ayn ur nwufq ara inawaɣen d yimenzayen n tmura yedduklen.

**Tamadda 15:**

1. Kull amdan ghur-s lḥeqq i tghelna is yehwan.
2. Ur d-as yettwakkes i yiwen s lɣjur la taghelna ines la lḥeqq ubeddel n tghelna.

**Tamadda 16:**

1. Mi geblegh weqchich nagh teqchicht, ghur sen lḥeqq ad zewdjen i wakkn ad bnum tawachult bla ma yettuqegged lḥeqq gi s cchetla, taghelna, nagh ddiyana msawan deg zerfen m'ara zewdjen, nad'am zewdjen nagh m'ara yefsekh zzwadj.
2. Ur yettili zzwady alamma s lebghi d umyeqbel ukmil n wergaz d- tmettut.
3. Tawachult d-tagwejdīt talem mast n temgarwa, ghur-s lḥeqq att thudd temgarwa d ddula.

**Tamadda 17:**

1. Amdan yehwa yas weḥd-es nagh d amezday ghur-s lḥeqq ad yekseb aila.
2. Yiwen ur yezmir ad yettuḥeḥrem seg waila-s.

**Tamadda 18:**

Kull amdan ghur-s lḥeqq i tlelli n tedmi, tamsakwit d ddiyana, lḥeqq agi tetteski deg-s tlelli ubeddel n ddiyana akkw d wayn is yettamen, wehd es nagh gar medden âinani nagh di sser, s uselmed s tegdimin, s wâbâd d umares n lemdeheb.

**Tamadda 19:**

Kull amdan ghur-s lḥeqq n tlelli di rray d lmenteq anda yetteski lḥeqq ubeggen n rray bla ma yettuchebbwel u daghen tebbwi yas-dd ad inadi, ad yettēf, u ad yefser di yall tamurt isallen d- tedmiwin s yall ttawil n wentaq.

**Tamadda 20:**

1. Kull amdan ghur-s lḥeqq i unejmâ akkw d- tdukla di tīfrat.
2. Yiwen ur yezmir ad yettuḥettem i wakken ad yetteski di tdukla.

**Tamadda 21:**

1. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yetteski deg wselḥuy n temsal n bailek n tmurt is, ama netta s timmad is, nagh s win yekhtar d amtil is.
2. Kull amdan ghur-s lḥeqq amm netta am wiyad ad yettef amkan di lḥirfat n bailek n tmurt is.

**3. Lirad umadan d nettat i d llsas n lhiba n lehkwem n bailek- yessefk add tban s tefrant zeddigen idg ara tteskin meddn irkwelli u ara yilin si lweqt aar wayeḍ di tugdut d sser nagh s ttawil iden it yechban ara idemnen tilelli n tefrant.**

#### **Tamadda 22:**

**Kull amdan yetteskin di temgarwa ghur-s lḥeqq di laman amgarwan gges den ad ikafi izerfan is isagrawen imgarwanen d yidelsanen imsefken i lḥweṛma d usegmi alelli n timmadit is s tejmilt n lmedjhud aghelnaw d umyalli agraghlane s wayn ara yembwafaqen netta d nniḍam d lerzaq n kull tamurt.**

#### **Tamadda 23:**

**1. Kull amdan ghur-s lḥeqq i ikheddim ara yekhtir akkn is yehwa s cchurut n lâdel imsefṛaḥen ar'at idemmen ghef ticchumert.**

**2. Imdanen akken ma llan ghur sen lḥeqq bla tarayit i tjernanin yemsawan ghef ikheddimen yemsawen.**

**3. Kra n win ikheddimen ghur-s lḥeqq i tjernant taḥeqqit, timsefreḥt ar'as idemnen i netta d twachult is tudert iwufqen lḥweṛma n wemdan ara yettuk'emmlen ma yebgha lḥal, s kra n ttawil iden uḥuddu amgarwan.**

**4. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yessebde netta d wiyad tidukliwin ikheddamen nagh ad icharek di tdukla ara iḥudden lmeslaha ines.**

#### **Tamadda 24:**

**Kull amdan ghur-s lḥeqq i rraha d- tukksa n lkhiq (d ugunfu) u ladgha di lḥedd iqebbel lâqel n lweqt ikheddim akkw di ttriḥ yettwakhelsen, si lewqt aar wayeḍ.**

#### **Tamadda 25:**

**1. Kull amdan ghur-s lḥeqq i lmizan n tudert ar'at iqidden i tṭmana n tṣeḥiḥt is (n tezmert is), liser ines akkw d- twachult is, ladgha i isafarn n tuççit, llebsa, tanezdught, adawi timezgiwin (tijmilin) timgarwiyin ilaqen, ghur-s lḥeqq i tṭmana ma ur ikheddmara, ma yuḍen, ma yella d anâibu nagh d adjjal, nagh d awesran nagh kra n yimi ar d as ruḥent ttawilat n tudert ma yekka-dd waya nnig tezmert is;**

**2. Tiyemmatin d yigwerdan ghur sen lḥeqq i tallalt (lmâwna) d uḥuddu ikhsusiyen. Akkw igwerdan ilulen di zzwadj nagh beṛra n zzwadj ghur sen lḥeqq yemsawan di tussra (tṭmana) tamgarwant.**

#### **Tamadda 26:**

**1. Kull amdan ghur-s lḥeqq di leqraya ur nessefk ara fell as lekhlâṣ ladgha leqraya tamenzut akkw d- telsasit. Leqraya tamenzut d- tamelzumt, leqraya tatiqnit d uselmed n lhifrat yessefk ad ilin d imatawen, tabburt unekchum gher tlumdiwin tunnigin (âlayen) yessefk ad-tili s lâdel i meddn irkwelli ghef lehsab n wakken ṣewren.**

**2. Ttrebga yessefk ad- tessiweḍ ghr usefti n timmadit d usedjhed n leqder izerfan n wemdan akkw d tlella tilsasiyin, tebbwi-dd ad- tweṣṣi ghef usefhem d umsameh d lemhibba gar tmura akken ma llant d yimudan d ddiyanat i tuttfa n lehna.**

**3. Imawlan ghur sen lḥeqq d imezwura ad khtiren ṣṣenf n ttrebga ara fken i warraw n sen.**

#### **Tamadda 27:**

**1. Kull amdan ghur-s lḥeqq ad yetteski ma yebgha di tmeddurt tadelsant n tmurt is, ad yestummen i lfenn (tazuri) akkw d tegmi n tussna d wayen idd ttaken n lfaida.**

**2. Kull amdan ghur-s lḥeqq uḥuddu n lfaida ines tanamkawt akkw d- tmaddawt idd yekkan seg wayn idd yesnulfa di tussna, di tmedyazt (tasekla) nagh di lfenn.**

**Tamadda 28:**

**Kull amdan ghur-s lḥeqq deg wennar amgarwan nagh deg wennar agraghlani i wakken ad yili nniḍam yechban izerfan akkw tlella idd yeddani di tṣerriḥt agi lfaida d unawaḍ n sen.**

**Tamadda 29:**

**1. Amdan ghur-s lwadjeb i wegdud idg i gemken ala deg-s kan, unerni ukmil n timmadit is.**

**2. Deg wmares izerfan is d ughellet n tlella ines, kull yiwen ur ikennu ala ddaw leqyud i gerṣem lqanun wehd es i wakken ad yedmen asmussen d uqader izerfan d tlella n lghir is u daghen i wakken tisutriwin tighedmawin n wedyaz d nniḍam n bailek d liser amataw dit emgarwa tagdudant (tadimuqratit).**

**3. Izerfan akkw d- tlella yagi, is yehwan yili, ur zmirn ara ad ttumarsen ḍedd inawaḍen d yimenzayen, n tmura yedduklen.**

**Tamadda 30:**

**Ur telli tmadda di tṣerrḥit agi i gzemren ad-tettwafhem d-tikchi n lḥeqq i ddulla, nagh i wegdud nagh i wemdan i wakkn ad khedmen kra nagh ad marsen igi i gqeṣden aḥuddu izerfan akkw d-tlella idd yeddani deg-s.**

---